



Avec les conseils de
Laurence Cilaire, IPR Lettres, directrice du CASNAV de
l'Académie de Toulouse
Ranka Bijeljic-Babic, Psycholinguistique Professeur des
Universités émérite René Descartes

Communiquer avec les parents allophones



Tous les parents souhaitent que leurs enfants réussissent à l'école.

Vous, parents, pouvez aider votre enfant à réussir à l'école.

Ogni genitore desidera che suo figlio vada bene a scuola.

Voi, genitori, potete aiutare vostro figlio a riuscirci.

Dès l'école maternelle, le langage a une grande importance dans la réussite de votre enfant.

On sait qu'un enfant qui a un vocabulaire riche, qui construit bien ses phrases, apprendra mieux à lire qu'un autre, car pour apprendre à lire, il faut comprendre le sens des mots, et pas uniquement savoir déchiffrer.

Les parents sont la ressource principale dans le développement du langage de leurs enfants.

A partire dalla scuola materna, il linguaggio ha una grande importanza nella riuscita di vostro figlio.

Si sa che un bambino che ha un vocabolario ricco, che costruisce correttamente le frasi, imparerà meglio a leggere rispetto ad altri, perché per imparare a leggere bisogna capire il senso delle parole, e non solo decifrarle.

I genitori sono la risorsa principale per lo sviluppo del linguaggio dei loro figli.

Quel que soit la langue que vous parlez à la maison, vous pouvez aider votre enfant.

Le bilinguisme n'est pas un handicap mais une richesse.

Une base solide dans sa langue maternelle aidera l'enfant à mieux maîtriser la langue apprise à la garderie ou à l'école.

L'enfant qui développe son bilinguisme apprend à faire des liens entre les mots, à comparer la forme des mots et cela lui sera très utile pour l'apprentissage de la lecture.

Continuez à parler de votre langue, l'enfant peut acquérir les deux langues sans difficulté.

Qualunque sia la lingua che parlate a casa, potete aiutare vostro figlio.

Il bilinguismo non è un handicap ma una ricchezza.

Una base solida nella sua lingua madre aiuterà il bambino a padroneggiare meglio la lingua imparata all'asilo nido o a scuola.

Il bambino che sviluppa il suo bilinguismo impara a creare legami tra le parole, a paragonare la loro forma e questo gli sarà utile per l'apprendimento della lettura.

Continuate a parlare la vostra lingua, il bambino può acquisire entrambe senza difficoltà.

Parlez avec lui de ce qu'il fait à l'école, prenez rendez-vous avec l'enseignant, participez aux activités de l'école.

Votre enfant verra ainsi l'importance que vous accordez à l'école..

Proposez à l'école d'intervenir dans votre langue maternelle : lire les livres, chanter les chansons, parler de votre pays, de votre culture !

Parlate con lui di quello che fa a scuola, prendete appuntamento con l'insegnante, partecipate alle attività scolastiche.

Vostro figlio vedrà così l'importanza che accordate alla scuola.

Proponete alla scuola di intervenire nella vostra lingua madre: leggere dei libri, cantare, parlare del vostro paese, della vostra cultura !

Vivez avec votre enfant des activités enrichissantes. Préparer une recette, faire les courses, regarder un livre ou un journal, raconter une histoire, jouer au ballon, aux cartes, faire le ménage ou regarder ensemble un programme TV : **tout est enrichissant si vous en profitez pour parler, pour nommer les choses, pour expliquer et lui demander son avis. Vous l'habituez ainsi à réfléchir et à dire ce qu'il pense.**



Sperimentate con vostro figlio delle attività appaganti. Preparate una ricetta, fate la spesa, guardate un libro o un giornale, raccontate una storia, giocate a calcio, a carte, fate le pulizie o guardate insieme un programma alla TV:

tutto è stimolante se ne approfittate per parlare, per nominare le cose, per spiegare e chiedere la sua opinione. Lo abituerete così a riflettere e a dire quello che pensa.

Le temps passé par un enfant devant les écrans peut être nocif à sa concentration, mais aussi à son sommeil. Il faut donc de limiter le temps passé chaque jour devant les écrans et les jeux vidéo.

Il tempo passato da un bambino davanti agli schermi può essere nocivo per la concentrazione, ma anche per la qualità del sonno. Bisogna quindi limitare il tempo passato quotidianamente davanti agli schermi e ai videogiochi.

En résumé

- 1. Les enfants apprennent ce qu'ils entendent le plus souvent*
- 2. Les enfants apprennent les mots des choses et des événements qui les intéressent*
- 3. C'est dans l'échange que se construit le langage*
- 4. Il faut que les situations d'apprentissage aient du sens (éviter les situations artificielles de répétition « pour rien »)*
- 5. Les enfants ont besoin d'entendre des mots et des structures du langage dans différentes situations, différents emplois*
- 6. Les enfants apprennent les mots et les phrases en même temps*

In sintesi

- 1. I bambini imparano ciò che sentono dire con più frequenza*
- 2. I bambini imparano il nome delle cose e degli eventi che ritengono interessanti*
- 3. È nello scambio che si costruisce il linguaggio*
- 4. È necessario che le situazioni di apprendimento abbiano un senso (evitare le ripetizioni "per niente")*
- 5. I bambini hanno bisogno di sentir usare delle parole e delle strutture del linguaggio in diverse situazioni, per diversi usi*

	<i>I bambini imparano le parole e le frasi nello stesso tempo</i>
	Traduit en italien Par Valentina Semeghini